|  |  |
| --- | --- |
| : IntroductionCitation commencement and interpretationThese Rules may be cited as the Fund Passporting Rules.ApplicationThese Rules apply to a Fund Manager of a Domestic Fund if:the Fund Manager has notified [*insert relevant Regulator*] of its intention to Register the Domestic Fund as a Passported Fund under these Rules; orthe Fund Manager and Domestic Fund are included on the [*insert relevant jurisdiction*]’s Register of Passported Funds.These Rules also apply to an Agent and any other Licensed Person who Promotes a Passported Fund in or from [*insert relevant jurisdiction*].Nothing in these Rules prevents a Fund Manager, its Agent or any other Licensed Person from Promoting a Domestic Fund in another jurisdiction (the Host Jurisdiction) in accordance with the legislation (excluding the Passporting Rules) applicable in that other jurisdiction. | الجزء 1: مقدمة1-1 الإشارات الى التشريعات ودخول حيز التنفيذ والتفسير 1-1-1 يجوز أن تصدر هذ اللوائح تحت مسمى لوائح ترخيص الصناديق 1-2 التطبيق 1-2-1 تنطبق هذه اللوائح على مدير الصندوق في الصندوق المحلي في الحالات التالية:   1. إذا أبلغ مدير الصندوق [الجهة المنظمة] بنيته تسجيل الصندوق المحلي كصندوق مرخص بموجب هذه اللوائح؛ أو 2. إذا كان مدير الصندوق والصندوق المحلي مشمولين في سجل [منطقة الاختصاص] للصناديق المرخصة.   1-2-2 تنطبق هذه اللوائح أيضاً على الوكيل وأي شخص مرخص، يروج الصندوق المرخص في أو من [منطقة الاختصاص].  1-2-3 ليس في هذه اللوائح ما يمنع مدير الصندوق أو وكيله أو أي شخص مرخص غيره من ترويج صندوق محلي في منطقة اختصاص أخرى (منطقة الاختصاص المضيفة) وفقا للقوانين (باستثناء لوائح الترخيص) التي تنطبق في منطقة الاختصاص الأخرى. |
| : PASSPORTED FUNDSPassported FundsA Domestic Fund that is registered as a Passported Fund in accordance with these Rules must be either a Public Fund or a Private Fund.If a Passported Fund is a Private Fund, the Fund Manager, its Agent and any other Licensed Person may Promote the Units in the Fund only by way of private placement to Qualified Investors and if the initial subscription is not less than $50,000 (or its equivalent in another currency).If a Passported Fund is a Public Fund, the Fund Manager, its Agent and any other Licensed Person may Promote Units in the Fund to Retail Investors and Qualified Investors. | الجزء 2: الصناديق المرخصة **2-1 الصناديق المرخصة**  2-1-1 يجب أن يكون الصندوق المحلي المسجل كصندوق مرخص وفقا لهذه اللوائح إما صندوقا عاما أو صندوقا خاصا.  2-1-2 إذا كان الصندوق المرخص صندوقا خاصا، يجوز لمدير الصندوق ووكيله وأي شخص مرخص آخر ترويج الوحدات في الصندوق بواسطة طرح خاص لمستثمرين مؤهلين واذا لم يقل الاكتتاب الأولي عن 50,000 دولار (أو ما يعادلها بأية عملة أخرى).  2-1-3 إذا كان الصندوق المرخص صندوقا عاما، يجوز لمدير الصندوق ووكيله وأي شخص مرخص آخر ترويج الوحدات في الصندوق لمستثمرين أفراد من المستثمرين المؤهلين. |
| : PROMOTION OF PASSPORTED FundsPassported Funds - Notification for Private FundsThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator of a Private Fund.If the Fund Manager of a Private Fund wishes to use the passporting procedures under these Rules, it must notify the [*insert relevant Regulator*] of its intention that the Private Fund be a Passported Fund.The notice must:be in such form as the [*insert relevant Regulator*] may from time to time determine;identify the Jurisdiction(s) in which the Private Fund will be Promoted;identify the Agents (if any) that will conduct the Promotion of the Private Fund;include a copy of the offering document containing a disclaimer to the following effect: *“No regulatory authority in the UAE has any responsibility for reviewing or verifying this [offering document] or any other documents in connection with the promotion of this fund. Accordingly, no regulatory authority in the UAE has approved this [offering document] or any other associated documents, nor taken any steps to verify the information set out herein, and therefore no regulatory authority in the UAE has any responsibility for the same. This Passported Fund is a Private Fund and, accordingly, the units thereof may only be promoted to Qualified Investors in [insert relevant Host Jurisdictions] by means of private placement."* include the relevant fee set out in ‎Part 7 of the Rules; andcontain, and be accompanied by, such other information as the [*insert relevant Regulator*] may reasonably require.The [*insert relevant Regulator*] shall:within [5] business days of receipt of the notice set out in Rule 3.1.2, and subject to Rule ‎3.1.5, provide notice of the intent to use the passporting procedures under these Rules to the Host Regulator in the relevant Host Jurisdiction where the Passported Fund is intended to be Promoted; andpromptly following confirmation from the relevant Host Regulator that its respective Register of Passported Funds has been updated to include the details of the Passported Fund:publish the details of the Passported Fund on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds; andnotify the Fund Manager that registration on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds is complete.The [*insert relevant Regulator*] shall not transmit a notice under Rule :if it considers that the Fund Manager or the Private Fund does not comply with, or it has reasonable grounds for determining that the Fund Manager or the Private Fund may in the future not comply with, applicable legislation including these Rules; orif it considers that it is necessary and appropriate to refrain from doing so in order to further one or more of its objectives.The [*insert relevant Regulator*] shall immediately notify the Fund Manager of its decision not to transmit a notice in accordance with Rule ‎3.1.5.On and following the earlier of:the Passported Fund appearing on the Register of Passported Funds of the relevant Host Jurisdiction(s) referred to in Rule ‎3.1.4(b); orthe Fund Manager being notified that registration on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds is complete in accordance with Rule ‎3.1.4(b)(ii),the Passported Fund may, subject to these Rules (including Rule9.5.4), be Promoted to Qualified Investors in the Jurisdiction specified in its notificationIf the [*insert relevant Regulator*] receives notice from a Host Regulator stating that the name of the Passported Fund is not available for use in the relevant Host Jurisdiction because it is already in use, or the use of the name is subject to restriction in that Host Jurisdiction, then the [*insert relevant Regulator*] shall require the Fund Manager to immediately cease Promotion of the Passported Fund and the Passported Fund to adopt, as soon as practicable, an alternative name in the [*relevant jurisdiction*] and in the relevant Host Jurisdiction in order to re-commence Promotion.If, at any time between the notification pursuant to Rule 3.1.2 and the commencement of Promotion in a Host Jurisdiction, the Fund Manager becomes aware of any material change, error, or omission reasonably likely to be relevant to such notification, the Fund Manager shall give written notice to the [*insert relevant Regulator*] without delay. The [*insert relevant Regulator*] will promptly provide the relevant Host Regulator with all relevant details of such material change, error or omission.If, as a result of any material change, error, or omission referred to in Rule ‎3.1.9, the Fund Manager will no longer comply with applicable legislation, including these Rules, or if the [*insert relevant Regulator*] otherwise considers it necessary and appropriate in the circumstances, the [*insert relevant Regulator*] shall take all due measures, including, if necessary, the de-registration of the Private Fund from the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds in accordance with these Rules.Passported Funds - Notification for Public FundsThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator of a Public Fund.If the Fund Manager of a Public Fund wishes to use the passporting procedures under these Rules, it must notify the [*insert relevant Regulator*] of its intention that the Public Fund be a Passported Fund.The notice must:be in such form as the [*insert relevant Regulator*] may from time to time determine;include a certification, given on behalf of the Fund Manager, to the effect that the Public Fund meets, and will continue to meet, the minimum requirements set out in ‎Appendix 1;identify the Host Jurisdiction(s) in which the Public Fund will be Promoted;identify the Agents (if any) that will conduct the Promotion of the Public Fund;include a copy of the [*prospectus*] containing a disclaimer to the following effect: *“No regulatory authority in the UAE has any responsibility for reviewing or verifying this prospectus or any other documents in connection with the promotion of this fund. Accordingly, no regulatory authority in the UAE has approved this prospectus or any other associated documents, nor taken any steps to verify the information set out herein, and therefore no regulatory authority in the UAE has any responsibility for the same. This Passported Fund is a Public Fund and, accordingly, the units thereof may be promoted, including by means of a public offer of the units for public subscription, to persons in [insert relevant Host Jurisdictions]."*; include the relevant fee set out in ‎Part 7 of the Rules;include a copy of the Key Investor Information Document (KIID) in both English and Arabic; andcontain, and be accompanied by, such other information as the [*insert relevant Regulator*] may reasonably require.The [*insert relevant Regulator*] shall:within [5] business days of receipt of the notice set out in Rule ‎3.2.2, and subject to Rule ‎3.2.5, provide notice of the intent to use the passporting procedures under these Rules to the Host Regulator in the relevant Host Jurisdiction where the Passported Fund is intended to be Promoted; andpromptly following confirmation from the relevant Host Regulator that its respective Register of Passported Funds has been updated to include the details of the Passported Fund:publish the details of the Passported Fund on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds; andnotify the Fund Manager that registration on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds is complete***.*** The [*insert relevant Regulator*] shall not transmit a notice under Rule ‎3.2.4(a):if it considers that the Fund Manager or the Public Fund does not comply with, or it has reasonable grounds for determining that the Fund Manager or the Public Fund may in the future not comply with, applicable legislation, including these Rules; orif it considers that it is necessary and appropriate to refrain from doing so in order to meet its objectives.The [*insert relevant Regulator*] shall immediately notify the Fund Manager of its decision not to transmit a notice in accordance with Rule ‎3.2.5.On and following the earlier ofthe Passported Fund appearing on the Register of Passported Funds of the relevant Host Jurisdiction(s) referred to in Rule ‎3.2.4(b); orthe Fund Manager being notified that registration on the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds is complete in accordance with Rule ‎3.2.4(b)(ii),the Passported Fund may, subject to these Rules (including Rule ‎3.2.8), be Promoted to any Persons in the Host Jurisdiction specified in its notification.If the [*insert relevant Regulator*] receives notice from a Host Regulator stating that the name of the Passported Fund is not available for use in the relevant Host Jurisdiction because it is already in use, or the use of the name is subject to restriction in that Host Jurisdiction, then the [*insert Relevant Regulator*] shall require the Fund Manager to immediately cease Promotion of the Passported Fund and the Passported Fund to adopt, as soon as practicable, an alternative name in the [*insert relevant jurisdiction*] and in the relevant Host Jurisdiction in order to re-commence Promotion.If, at any time between the notification pursuant to Rule 3.2.3 and the commencement of Promotion in a Host Jurisdiction, the Fund Manager becomes aware of any material change, error, or omission reasonably likely to be relevant to such notification, the Fund Manager shall give written notice to the [*insert relevant Regulator*] without delay. The [*insert relevant Regulator*] will promptly provide the relevant Host Regulator with all relevant details of the material change, error or omission.If, as a result of any material change, error, or omission referred to in Rule ‎3.2.9, the Fund Manager will no longer comply with applicable legislation, including these Rules, or if the [*insert relevant Regulator*] otherwise considers it necessary in the circumstances, the [*insert relevant Regulator*] shall take all due measures, including, if necessary, the de-registration of the Public Fund from the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds in accordance with these Rules. | الجزء 3: ترويج الصناديق المرخصة 3-1 الصناديق المرخصة– الإشعار للصناديق الخاصة 3-1-1 تنطبق هذه المادة إذا كانت [الجهة المنظمة] هو المنظم الوطني للصندوق الخاص.  3-1-2 إذا رغب مدير الصندوق في صندوق خاص باستخدام اجراءات الترخيص بموجب هذه اللوائح، يجب عليه تبليغ [الجهة المنظمة] بنيته أن يصبح الصندوق الخاص صندوقا مرخصا.  3-1-3 يجب أن تتوفر في الإشعار الشروط التالية:   1. أن يكون بالنموذج الذي قد تحدده ]الجهة المنظمة[ من وقت لآخر؛ 2. أن يحدد منطقة أو مناطق الاختصاص التي سيتم ترويج الصندوق الخاص فيها؛   (ج) أن يحدد الوكلاء (ان وجدوا) الذين سيقومون بترويج الصندوق الخاص؛  (د) أن يتضمن نسخة من مستند الطرح والذي يتضمن إخلاء طرف يفيد بما يلي:  *"لا تتحمل أية سلطة تنظيمية في الامارات العربية المتحدة أية مسؤولية عن مراجعة أو تحقيق ]مستند الطرح[ أو أية مستندات أخرى تتعلق بترويج هذا الصندوق. وعليه، لم تعتمد أية جهة منظمة في الامارات العربية المتحدة ]مستند الطرح[ هذا أو أية مستندات أخرى ذات علاقة به ولم تتخذ أية إجراءات للتحقق من صحة المعلومات المبينة فيه، وعليه لا تتحمل أية جهة منظمة في الامارات العربية المتحدة أية مسؤولية عن ذلك. هذا الصندوق المرخص هو صندوق خاص وعليه، يجوز ترويج وحداته فقط للمستثمرين المؤهلين في [مناطق الاختصاص المضيفة المعنية] بواسطة طرح خاص.*"  (هـ) أن يتضمن الرسم المحدد في الجزء 7 من اللوائح؛ و  (و) أن يتضمن وأن ترفق به أية معلومات أخرى قد تطلبها [الجهة المنظمة المعنية] بشكل معقول.   * + 1. تلتزم ]الجهة المنظمة المعنية[ بما يلي:  1. خلال ]5[ أيام عمل من استلام الإشعار المبين في المادة 3-1-2 من اللوائح، ومع مراعاة المادة 3-1-5 من اللوائح، إرسال الإشعار بنية استخدام إجراءات الترخيص بموجب هذه اللوائح الى الجهة المنظمة المضيفة في منطقة الاختصاص المضيفة المزمع تسويق الصندوق المرخص فيها؛ و 2. القيام فور استلام تأكيد الجهة المنظمة المضيفة تحديث سجل الصناديق المرخصة لديها ليشمل بيانات الصندوق الخاص المرخص، بما يلي: 3. نشر بيانات الصندوق الخاص المرخص في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص]؛ و   (2) تبليغ ]مدير الصندوق المرخص[ بإتمام التسجيل في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص].  3-1-5 لا ترسل ]الجهة المنظمة[ إشعارا بموجب المادة 3-1-4(أ) من اللوائح:   1. إذا رأت أن مدير الصندوق أو الصندوق الخاص غير ملتزم بالقوانين المعمول بها وتشمل هذه اللوائح، أو إذا كان لديها سبب معقول للتقرير بأن مدير الصندوق أو الصندوق الخاص قد لا يلتزم بها في المستقبل؛ أو 2. إذا رأت أن من الضروري والمناسب الامتناع عن القيام بذلك لتعزيز واحد أو أكثر من أهدافها.   3-1-6 تبلغ ]الجهة المنظمة المعنية[ فورا مدير الصندوق بقرارها عدم إرسال إشعار وفقا للمادة 3-1-5 من اللوائح.  3-1-7 عند وقوع، أو بعد وقوع، أي مما يلي:   1. ظهور الصندوق المرخص في سجل الصناديق المرخصة لمنطقة أو مناطق الاختصاص المضيفة المشار اليه في المادة 3-1-4 (ب) من اللوائح؛ أو 2. تبليغ مدير الصندوق بإتمام التسجيل في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] وفقا للمادة 3-1-4 (ب)(2) من اللوائح،   يجوز ترويج الصندوق المرخص، مع مراعاة هذه اللوائح (بما في ذلك المادة 9-5-4 من اللوائح)، للمستثمرين المؤهلين في منطقة الاختصاص المحددة في الإشعار الصادر له.  3-1-8 إذا استلمت ]الجهة المنظمة المعنية[ إشعارا من الجهة المنظمة المضيفة تفيد فيه أن اسم الصندوق الخاص المرخص غير متوفر للاستخدام في منطقة الاختصاص المضيفة نظرا لكونه مستخدما بالفعل، أو أن استخدام الاسم يخضع لتقييد في منطقة الاختصاص المضيفة، عندئذ تلزم ]الجهة المنظمة[ مدير الصندوق بالتوقف فورا عن ترويج الصندوق الخاص المرخص فورا واعتماد اسم بديل للصندوق الخاص المرخص، بأسرع وقت ممكن، في [منطقة الاختصاص] وفي منطقة الاختصاص المضيفة لاستئناف الترويج.    3-1-9 إذا أصبح مدير الصندوق، في أي وقت بين تاريخ الإشعار طبقا للمادة 3-1-2 من اللوائح وتاريخ بدء الترويج في منطقة الاختصاص المضيفة، على علم بأي تغيير أو خطأ أو إغفال جوهري يُحتمل بشكل معقول أن يكون متعلقا بذلك الإشعار، يوجه مدير الصندوق إشعارا خطيا بذلك الى ]الجهة المنظمة المعنية[ دون تأخير. تزود ]الجهة المنظمة المعنية[ الجهة المنظمة المضيفة بكافة تفاصيل ذلك التغيير أو الخطأ أو الإغفال الجوهري ذي العلاقة فورا.  3-1-10 إذا ترتب على أي تغيير أو خطأ أو إغفال جوهري مشار اليه في المادة 3-1-9 من اللوائح عدم استمرار مدير الصندوق بالالتزام بالقوانين المعمول بها شاملة هذه اللوائح، أو إذا رأت ]الجهة المنظمة [ بخلاف ذلك أن من الضروري والمناسب القيام بذلك في ظل الظروف السائدة، تتخذ ]الجهة المنظمة [ كافة الإجراءات اللازمة، والتي تشمل، إن لزم الأمر، شطب الصندوق الخاص من سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] وفقا لهذه اللوائح. 3-2 الصناديق المرخصة – الإشعار للصناديق العامة 3-2-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي المنظم الوطني للصندوق العام.  3-2-2 إذا رغب مدير الصندوق في صندوق عام باستخدام اجراءات الترخيص بموجب هذه اللوائح، يجب عليه تبليغ [الجهة المنظمة] بقصده أن يصبح الصندوق العام صندوقا مرخصا.  3-2-3 يجب أن تتوفر في الإشعار الشروط التالية:   1. أن يكون بالنموذج الذي قد تحدده ]الجهة المنظمة[ من وقت لآخر؛ 2. أن يشمل شهادة صادرة عن مدير الصندوق بأن الصندوق العام مستوف بالحد الأدنى للمتطلبات المبينة في الملحق 1، وسيستمر باستيفاءها؛   (ج) أن يحدد منطقة أو مناطق الاختصاص المضيفة التي سيتم تسويق الصندوق العام فيها؛  (د) أن يحدد الوكيل (ان وجد) الذي سيقوم بترويج الصندوق العام؛  (هـ) أن يتضمن نسخة من مستند الطرح الذي يتضمن إخلاء طرف يفيد بما يلي:  *"لا تتحمل أية سلطة تنظيمية في الامارات العربية المتحدة أية مسؤولية عن مراجعة أو تحقيق مستند الطرح أو أية مستندات أخرى تتعلق بترويج هذا الصندوق. وعليه، لم تعتمد أية جهة منظمة في الامارات العربية المتحدة مستند الطرح هذا أو أية مستندات أخرى ذات علاقة به ولم تتخذ أية إجراءات للتحقق من صحة المعلومات المبينة فيه، وعليه لا تتحمل أية جهة منظمة في الامارات العربية المتحدة أية مسؤولية عن ذلك. هذا الصندوق المرخص هو صندوق عام وعليه، يجوز ترويج وحداته بما في ذلك عن طريق الطرح العام للوحدات للاكتتاب العام فيها لأشخاص في [مناطق الاختصاص المضيفة المعنية].*"  (و) أن يتضمن الرسم المبين في الجزء 7 من اللوائح؛  (ز) أن يتضمن نسخة من مستند معلومات المستثمرين الرئيسيين (مستند معلومات المستثمرين الرئيسيين) باللغتين الإنجليزية والعربية؛ و  (ح) أن يتضمن وأن يرفق به أية معلومات أخرى قد تطلبها ]الجهة المنظمة[ بشكل معقول.  3-2-4 تلتزم ]الجهة المنظمة[ بما يلي:  (أ) خلال ]5[ أيام عمل من استلام الإشعار المبين في المادة 3-2-2 من اللوائح أعلاه، ومع مراعاة المادة 3-2-5 من اللوائح، إرسال الإشعار بنية استخدام إجراءات الترخيص بموجب هذه اللوائح الى الجهة المنظمة المضيفة في منطقة الاختصاص المضيفة المزمع ترويج الصندوق المرخص فيها؛ و  (ب) القيام فور استلام تأكيد الجهة المنظمة المضيفة إتمام تحديث سجل الصناديق المرخصة لديها ليشمل بيانات الصندوق العام المرخص، بما يلي:   1. نشر بيانات الصندوق المرخص في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] [؛ و 2. تبليغ مدير الصندوق بإتمام التسجيل في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص].   3-2-5 لن تقوم ]الجهة المنظمة[ بإرسال إشعار بموجب المادة 3-2-4(أ) من اللوائح:   1. إذا رأت أن مدير الصندوق أو الصندوق العام غير ملتزمان بالقوانين المعمول بها، وتشمل هذه اللوائح، أو إذا كان لديها سبب معقول للتقرير بأن مدير الصندوق أو الصندوق العام قد لا يلتزمان بها في المستقبل؛ أو 2. إذا رأت أن من الضروري والمناسب الامتناع عن القيام بذلك لتحقيق أهدافها.   3-2-6 تبلغ ]الجهة المنظمة[ فورا مدير الصندوق بقرارها عدم إرسال إشعار وفقا للمادة 3-2-5 من اللوائح.  3-2-7 عند وقوع، أو بعد وقوع، أي مما يلي:   1. ظهور الصندوق المرخص في سجل الصناديق المرخصة لمنطقة الاختصاص المضيفة المشار اليه في المادة 3-2-4(ب) من اللوائح؛ أو 2. تبليغ مدير الصندوق بإتمام التسجيل في سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] وفقا للمادة 3-2-4(ب)(2) من اللوائح،   يجوز تسويق الصندوق المرخص، مع مراعاة هذه اللوائح (وتشمل المادة 3-2-8 من اللوائح)، لأي ]أشخاص[ في منطقة الاختصاص المضيفة حسبما هم محددين في الإشعار الصادر له.  3-2-8 إذا استلمت ]الجهة المنظمة[ إشعارا من الجهة المنظمة المضيفة يفيد بأن اسم الصندوق المرخص غير متوفر للاستخدام في منطقة الاختصاص المضيفة نظرا لكونه مستخدم بالفعل، أو أن استخدام الاسم يخضع لتقييد في منطقة الاختصاص المضيفة تلك، عندئذ تلزم ]الجهة المنظمة[ مدير الصندوق بالتوقف عن ترويج الصندوق المرخص فورا واعتماد اسم بديل للصندوق المرخص، بأسرع وقت ممكن، في [منطقة الاختصاص] وفي منطقة الاختصاص المضيفة لاستئناف الترويج.  3-2-9 إذا أصبح مدير الصندوق في أي وقت بين تاريخ الإشعار طبقا للمادة 3-2-3 من اللوائح وتاريخ بدء الترويج في منطقة الاختصاص المضيفة، على علم بأي تغيير أو خطأ أو إغفال جوهري يُحتمل بشكل معقول أن يكون متعلقا بذلك الإشعار، يوجه مدير الصندوق إشعارا خطيا بذلك الى ]الجهة المنظمة[ دون تأخير. تزود ]الجهة المنظمة[ الجهة المنظمة المضيفة فورا بكافة تفاصيل التغيير أو الخطأ أو الإغفال الجوهري ذي العلاقة.  3-2-10إذا ترتب على أي تغيير أو خطأ أو إغفال جوهري مشار اليه في المادة 3-2-9 من اللوائح عدم استمرار مدير الصندوق بالالتزام بالقوانين المعمول بها، وتشمل هذه اللوائح، أو إذا رأت ]الجهة المنظمة[ بخلاف ذلك أن من الضروري والمناسب القيام بذلك في ظل الظروف السائدة، تتخذ ]الجهة المنظمة[ كافة الإجراءات اللازمة، والتي تشمل، إن لزم الأمر، شطب الصندوق العام من سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] وفقا لهذه اللوائح. |
| : REGISTRATION OF PASSPORTED FUNDS IN HOST JURISDICTIONNotifications received by the Host RegulatorThis Part applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Host Regulator in relation to a Passported Fund.Promptly following receipt by the [*insert relevant Regulator*] of a transmission from a Home Regulator to the effect that a Private Fund or Public Fund domiciled or registered in that jurisdiction is a Passported Fund, the [*insert relevant Regulator*] will update its Register of Passported Funds to include details of that Passported Fund. The [*insert relevant Regulator*] will notify the relevant Home Regulator once the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds has been updated.As soon as that Register of Passported Funds has been updated pursuant to Rule 4.1.2, the Passported Fund may, in accordance with applicable legislation, including these Rules, be Promoted in the [*insert relevant jurisdiction*]:where the Passported Fund is a Private Fund, to Qualified Investors in the [*insert relevant jurisdiction*]; andwhere the Passported Fund is a Public Fund, to any Persons in the [*insert relevant jurisdiction*]. | الجزء 4: تسجيل الصناديق المرخصة في منطقة الاختصاص المضيفةالإشعارات التي تستلمها الجهة المنظمة المضيفة 4-1-1 ينطبق هذا الجزء اذا كانت [الجهة المنظمة] هي الجهة المنظمة المضيفة بخصوص الصندوق المرخص.  4-1-2 فورا بعد استلام ]الجهة المنظمة[ خطاب من الجهة المنظمة المضيفة يفيد بأن أي صندوق خاص أو صندوق عام اتخذ من تلك المنطقة موطنا له أو مسجل في تلك المنطقة هو صندوق مرخص، تقوم ]الجهة المنظمة[ فورا بتحديث سجل الصناديق المرخصة لديها ليشمل بيانات ذلك الصندوق المرخص. تبلغ ]الجهة المنظمة[ الجهة المنظمة المضيفة فور تحديث سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص].  4-1-3 فور تحديث سجل الصناديق المرخصة طبقا للمادة 4-1-2 من اللوائح، يجوز تسويق الصندوق المرخص، وفقا للقوانين المعمول بها وتشمل هذه اللوائح، في [منطقة الاختصاص]:  (أ) في حال كان الصندوق المرخص صندوقا خاصا مرخصا، للمستثمرين المؤهلين في [منطقة الاختصاص]؛ و  (ب) في حال كان الصندوق المرخص صندوقا عاما مرخصا، لأي أشخاص في [منطقة الاختصاص]. |
| : REGISTER OF PASSPORTED FUNDSRegister of Passported FundsThis Part applies if the [*insert relevant jurisdiction*] is the Home Jurisdiction or Host Jurisdiction of a Passported Fund.The [*insert relevant Regulator*] must at all times establish and maintain a Register of Passported Funds.The [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds must include the prescribed details of:each Passported Fund accepted for registration by the [*insert relevant Regulator*] as Home Regulator, andeach Passported Fund notified to the [*insert relevant Regulator*] as Host Regulator by another Authority.The [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds must include at a minimum the following information in relation to each Passported Fund appearing on it:the name and registered office of the Passported Fund;the name and registered office of the Fund Manager of the Passported Fund;the name(s) of the Agent(s) (if any) Promoting the Passported Fund;in relation to a Passported Fund domiciled in the [*insert relevant jurisdiction],* the fact that the Fund Manager is authorised by the [*insert relevant Regulator*] and, in relation to a Passported Fund domiciled in another jurisdiction, the identity of the Authority that regulates the Fund Manager in that jurisdiction;whether the Passported Fund is a Private Fund or a Public Fund; andthe date of registration of the Passported Fund on the [*insert relevant Regulator*]'s Register of Passported Funds.At the request of another Authority, the *[insert relevant Regulator*] shall, as soon as practicable, make its Register of Passported Funds available to that Authority. | الجزء 5: سجل الصناديق المرخصة5-1 سجل الصناديق المرخصة 5-1-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية أو منطقة الاختصاص المضيفة للصندوق المرخص.  5-1-2 يجب على ]الجهة المنظمة[ انشاء سجل الصناديق المرخصة والاحتفاظ به في جميع الأوقات.  5-1-3 يجب أن يتضمن سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] البيانات المحددة لكل مما يلي:   1. كل صندوق مرخص محلي تمت الموافقة على تسجيله من قبل ]الجهة المنظمة[كمنظم وطني، و   (ب) كل صندوق مرخص تبلغ به سلطة أخرى [الجهة المنظمة] كجهة منظمة مضيفة.  5-1-4 يجب أن يتضمن سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] كحد أدنى المعلومات التالية بخصوص كل صندوق مرخص يظهر فيه:   1. اسم الصندوق المرخص ومقره المسجل؛ 2. اسم مدير الصندوق للصندوق المرخص ومقره المسجل؛   (ج) اسم أو أسماء الوكيل أو (الوكلاء) (إن وجد) الذين يروجون الصندوق المرخص؛  (د) بالنسبة لأي صندوق مرخص يتخذ من [منطقة الاختصاص] موطنا له، أن ]مدير الصندوق[ مرخص من قبل ]الجهة المنظمة[ و، بالنسبة لأي صندوق مرخص يتخذ من منطقة اختصاص أخرى موطنا له، هوية السلطة المنظمة التي تتولى تنظيم مدير الصندوق في تلك المنطقة؛  (هـ) ما إذا كان الصندوق المرخص صندوقا خاصا أو صندوقا عاما؛ و  (و) تاريخ تسجيل الصندوق المرخص في سجل الصناديق المرخصة لدى [الجهة المنظمة].  5-1-5 توفر ]الجهة المنظمة[ بأسرع وقت ممكن، بناء على طلب أية سلطة أخرى، سجل الصناديق المرخصة لتلك السلطة. |
| : MANAGEMENT AND OPERATION OF A PASSPORTED FUNDCompliance with ConstitutionThis Section applies if the [*insert relevant jurisdiction*] is the Home Jurisdiction of a Passported Fund.The Fund Manager of a Passported Fund must:ensure that the Passported Fund is at all times managed and operated in compliance with its constitution, with the laws of the jurisdiction in which it is domiciled, and with these Rules; andmaintain, or cause to be maintained, a Unitholder register for the Passported Fund.Ongoing Appointment of Fund ManagerThis Section applies if the [*insert relevant Jurisdiction*] is the Home Jurisdiction or the Host Jurisdiction of a Passported Fund.A Passported Fund must at all times have appointed a Fund Manager that is authorised by its Home Regulator to conduct the activity of fund management in its Home Jurisdiction.Promotion by Fund Managers, Agents and Licensed PersonsThis Section applies if the [*insert relevant Jurisdiction*] is the Host Jurisdiction of a Passported Fund.The Fund Manager, its Agent and any other Licensed Person, established or domiciled in the Home Jurisdiction, may Promote a Passported Fund in the [*insert relevant jurisdiction*] without the need for further authorisation or approval by the [*insert relevant Regulator*], provided that such Promotion activities are limited to the Passported Fund and the [*insert relevant jurisdiction*] is nominated as a Host Jurisdiction on the relevant Registers of Passported Funds.In performing any activities in connection with the Promotion of a Passported Fund in [*insert relevant jurisdiction*], the Fund Manager, its Agent and any other Licensed Person must comply at all times with the legislation applicable to them in the Jurisdiction in which they are domiciled.Additional Criteria for Public FundsThis Section applies if the [*insert relevant Jurisdiction*] is the Home Jurisdiction or Host Jurisdiction of the Passported Fund.The Fund Manager of a Passported Fund that is a Public Fund must ensure that it meets the minimum requirements for Public Funds set out in Appendix 1.CustodianThis Section applies if the [*insert relevant Jurisdiction*] is the Home Jurisdiction or the Host Jurisdiction of the Passported Fund.To the extent that, under the legislation of its Home Jurisdiction, a custodian is required to be appointed for a Private Fund, the Fund Manager of a Passported Fund that is a Private Fund must ensure that the custodian:meets all requirements as to eligibility and regulatory status as are imposed under the relevant legislation in its Home Jurisdiction; andis not the Fund Manager.The Fund Manager of a Passported Fund that is a Public Fund must ensure that, except in the case of a property fund, a custodian is appointed at all times in relation to the Fund. Such custodian must:be authorised by the Securities and Commodities Authority to carry on the activity of providing custody or safekeeping and administration of property of a Fund if the Passported Public Fund is to be Promoted in the UAE from the [*insert relevant Jurisdiction*]; andnot be the Fund Manager.Nothing in this section prevents a custodian appointing sub-custodians in the UAE or elsewhere.Reporting changes to the [*insert Home Regulator*]This Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator of a Passported Fund.The Fund Manager of a Passported Fund must notify the [*insert relevant Regulator*] as soon as practicable of any material events, in accordance with the applicable legislation. In particular (but without limitation), a Fund Manager or the governing body or trustee of a Passported Fund must notify the [*insert relevant Regulator*] as soon as practicable (and in any case no later than [7] days after it becomes aware) of any of the following events:the Fund Manager intends to retire as manager of the Passported Fund;it is proposed that a successor manager will be appointed in relation to the Passported Fund;the Fund Manager has been removed or replaced as manager of the Passported Fund;any material service provider to the Passported Fund (including, without limitation, any custodian) or an Agent resigns, is appointed, is removed, or is replaced;the prospectus or offering document relating to the Passported Fund has been amended or replaced;winding-up of the Passported Fund has commenced; orthe Fund Manager intends to vary or revoke its authorisation with its Home Regulator (or any of its permissions contained in that authorisation).The notification referred to in Rule 6.6.2 must be in such prescribed form as the [*insert relevant Regulator*] may direct from time to time. At a minimum, the notification must be accompanied by reasonable detail of the event and (where the [*prospectus or offering document*] has been amended or replaced) a copy of the new [*prospectus or offering document*].Upon receiving such a notification as described in Rule 6.6.2, the [*insert relevant Regulator*] shall without undue delay notify the relevant Host Regulator of such changes.To the extent that a Fund Manager is already required to make a notification to the [*insert relevant Regulator*] under applicable legislation in relation to any matter, the provisions of this section do not require a further notification to be made. | الجزء 6: إدارة وتشغيل الصندوق المرخص6-1 الالتزام بمستندات التأسيس 6-1-1 تنطبق هذه المادة إذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية للصندوق المرخص.  6-1-2 يجب على مدير الصندوق للصندوق المرخص القيام بما يلي:   1. الحرص على إدارة الصندوق المرخص وتشغيله في جميع الأوقات بما يتفق مع مستندات تأسيسه وقوانين منطقة الاختصاص التي يتخذها موطنا له وهذه اللوائح؛ و 2. الاحتفاظ بسجل حملة الوحدات للصندوق المرخص أو الإيعاز بالاحتفاظ به.  6-2 استمرار تعيين مدير الصندوق 6-2-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية أو منطقة الاختصاص المضيفة للصندوق المرخص.  6-2-2 يجب أن يعين الصندوق المرخص في جميع الأوقات مديرا للصندوق مرخص من قبل المنظم الوطني لمزاولة نشاط ادارة الصندوق في منطقة الاختصاص الوطنية. 6-3 الترويج من قبل مدراء الصناديق والوكلاء والأشخاص المرخصين 6-3-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص المضيفة للصندوق المرخص.  6-3-2 يجوز لمدير الصندوق ووكيله وأي شخص مرخص غيره مؤسس في منطقة الاختصاص الوطنية أو يتخذ من تلك المنطقة موطنا له، ترويج الصندوق المرخص في [منطقة الاختصاص] دون الحاجة لتصريح آخر أو موافقة أخرى من ]الجهة المنظمة[، شريطة أن تقتصر أنشطة الترويج المعنية على الصندوق المرخص وأن تكون [منطقة الاختصاص] معينة كمنطقة اختصاص مضيفة في سجلات الصناديق المرخصة المعنية.  6-3-3 يجب أن يلتزم مدير الصندوق ووكيله وأي شخص مرخص، في تنفيذ أية أنشطة تتعلق بترويج الصندوق المرخص في [منطقة الاختصاص]، في جميع الأوقات بالقوانين التي تنطبق عليهم في منطقة الاختصاص التي يتخذونها موطنا لهم. 6-4 معايير إضافية للصناديق العامة 6-4-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية أو منطقة الاختصاص المضيفة للصندوق المرخص.  6-4-2 يجب على مدير الصندوق للصندوق المرخص الذي يكون صندوقا عاما الحرص على استيفاء متطلبات الصناديق العامة المبينة في الملحق 1. 6-5 أمين الحفظ 6-5-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية أو منطقة الاختصاص المضيفة للصندوق المرخص.  6-5-2 للحد الذي توجب فيه قوانين منطقة الاختصاص الوطنية تعيين أمين حفظ للصندوق الخاص، يجب على مدير الصندوق المعين للصندوق الخاص التحقق من استيفاء أمين الحفظ للشروط التالية:   1. أن يكون مستوفيا لكافة المتطلبات المتعلقة بالأهلية والوضع التنظيمي المفروضة بموجب القوانين ذات العلاقة في منطقة الاختصاص الوطنية له؛ و 2. أن لا يكون أمين الحفظ هو مدير الصندوق.   6-5-3 يجب أن يتحقق مدير الصندوق للصندوق المرخص الذي يكون صندوقا عاما من تعيين أمين حفظ في جميع الأوقات للصندوق. يجب أن تتوفر في أمين الحفظ المعني الشروط التالية:   1. أن يكون مرخصا من هيئة الأوراق المالية والسلع لمزاولة نشاط تقديم خدمات أمين الحفظ أو حفظ أو إدارة ممتلكات الصندوق إذا كان سيتم ترويج الصندوق العام المرخص في الإمارات العربية المتحدة من [منطقة الاختصاص]؛ و 2. أن لا يكون أمين الحفظ هو مدير الصندوق.   6-5-4 ليس في هذه المادة ما يمنع أمين الحفظ من تعيين أمناء حفظ فرعيين في الامارات العربية المتحدة أو في أي مكان آخر. 6-6 إبلاغ ]ا المنظم الوطني[ بالتغييرات 6-6-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي المنظم الوطني للصندوق المرخص.  6-6-2 يجب أن يبلغ مدير الصندوق للصندوق المرخص ]الجهة المنظمة[ بأسرع وقت ممكن، بأية أحداث جوهرية وفقا للقوانين المعمول بها. على وجه الخصوص (لكن دون حصر)، يجب أن يبلغ مدير الصندوق أو الهيئة الحاكمة أو الأمين للصندوق المرخص ]الجهة المنظمة[ بأسرع وقت ممكن (وفي جميع الأحوال في موعد أقصاه خلال ]7[ أيام من علمه بذلك) بأي من الأحداث التالية:  (أ) أن مدير الصندوق يعتزم الاستقالة من منصبه كمدير للصندوق المرخص؛  (ب) اقتراح تعيين مدير خلف للصندوق المرخص؛  (ج) عزل مدير الصندوق بصفته مديرا للصندوق المرخص أو استبداله؛  (د) استقالة أي مزود خدمات جوهري للصندوق المرخص (بما في ذلك، دون حصر، أي أمين حفظ) أو أي وكيل أو تعيين أي ممن ذكر أو عزله أو استبداله؛  (هـ) تعديل نشرة الاكتتاب أو مستند الطرح للصندوق المرخص أو استبدالها؛  (و) بدء الصندوق المرخص بإجراءات التصفية؛ أو  (ز) اعتزام ]مدير الصندوق[ تعديل أو إلغاء ترخيصه لدى المنظم الوطني (أو أي من تصاريحه النظامية الصادرة ضمن ذلك الترخيص).  6-6-3 يجب أن يكون الإشعار المشار اليه في المادة 6-6-2 من اللوائح بالنموذج المحدد الذي قد تصدر ]الجهة المنظمة[ توجيهات به من وقت لآخر. وكحد أدنى، يجب أن يكون الإشعار مرفقا بتفاصيل معقولة حول الحدث ويجب أن يرفق بنسخة من ]نشرة الاكتتاب أو مستند الطرح[ الجديدة (في حال تعديل ]نشرة الاكتتاب أو مستند الطرح[ أو استبدالها).  6-6-4 عند استلام الإشعار المبين وصفه في المادة 6-6-2 من اللوائح، تبلغ ]الجهة المنظمة[ الجهة المنظمة المضيفة المعنية بتلك التغييرات دون تأخير.  6-6-5 للحد الذي يتوجب فيه على مدير الصندوق أصلا توجيه إشعار الى ]الجهة المنظمة[ بموجب القوانين المعمول بها فيما يتعلق بأية مسألة، لا توجب أحكام هذه المادة من اللوائح توجيه إشعار إضافي. |
| : FEESNotification FeesThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator in relation to a Passported Fund.A Fund Manager or its duly appointed Agent notifying the [*insert relevant* *Regulator*] of its intention that a Fund be a Passported Fund must pay a notification fee to the [*insert relevant* *Regulator*] in the sum of [AED 35,000] [US$9,500] and a sum of [AED 7,500] [$US2,000] annually thereafter.For the purposes of calculation of fees under Rule 7.1.2, where the Passported Fund is an umbrella fund, including, without limitation, in the form of a segregated portfolio company or cell company, a fee must be paid for each sub-fund, segregated portfolio or cell, as the case may be, instead of the umbrella fund, segregated portfolio company or cell company. | الجزء 7: الرسوم7-1 رسم الإشعار 7-1-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت ]الجهة المنظمة[ هي المنظم الوطني بخصوص الصندوق المرخص.  7-1-2 يقوم مدير الصندوق أو وكيله المعين حسب الأصول، عند إبلاغ ]الجهة المنظمة[ عن نيته بأن يصبح أي صندوق صندوقاً مرخصا، بدفع رسم تبليغ إلى ]الجهة المنظمة[ بقيمة (35،000 درهم) (9،500 دولار أمريكي) ومبلغ (7،500 درهم) (2،000 دولار أمريكي) سنوياً بعد ذلك .  7-1-3 لأغراض حساب الرسوم بموجب المادة 7-1-2 من اللوائح، حين يكون الصندوق المرخص صندوقا أساسيا، ويشمل ذلك دون تحديد، على شكل شركة محفظة مقسمة أو شركة خلية، يجب سداد رسم عن كل صندوق فرعي أو محفظة مقسمة أو خلية، حسبما تكون عليه الحال، بدلا من الصندوق الأساسي أو شركة المحفظة المقسمة أو شركة الخلية. |
| : DE-REGISTRATION OF PASSPORTED FUNDSDe-registration by Home RegulatorThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator of the Fund.The [*insert relevant Regulator*] may de-register a Passported Fund:on its own initiative if either the Passported Fund or the Fund Manager is not complying, or is likely not to comply, with any applicable legislation, including these Rules, or in accordance with Rules ‎3.1.10 or ‎3.2.10;at the written request of the Fund Manager;upon the commencement of the winding-up of the Passported Fund; orin respect of a specific Host Jurisdiction at the request of the regulator of such Host Jurisdiction.The [*insert relevant Regulator*] will promptly update its Register of Passported Funds to reflect any de-registration.Any removal of a Passported Fund from the [*insert relevant jurisdiction*]'s Register of Passported Funds by the [*insert relevant Regulator*] will be promptly notified to the Fund Manager and each relevant Host Regulator.The Fund Manager, its Agents and any other Licensed Person must immediately cease all Promotion of the relevant Passported Fund in a Host Jurisdiction in accordance with these Rules upon the earlier of its removal from the Host Jurisdiction’s Register of Passported Funds or the Register of Passported Funds maintained by the [*insert relevant Regulator*].Notification of de-registration by Home RegulatorThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Host Regulator in relation to a Passported Fund.If a Home Regulator informs the [*insert relevant Regulator*] that a Passported Fund has been de-registered and removed from the Register of Passported Funds maintained by that Home Regulator, the [*insert relevant Regulator*] will promptly update the Register of Passported Funds maintained by it to reflect such de-registration.All Promotion of the Passported Fund in the [*relevant jurisdiction*] pursuant to these Rules must immediately cease upon its removal from the earlier of the relevant Home Jurisdiction’s Register of Passported Funds or the Register of Passported Funds maintained by the [*insert relevant Regulator*]. | الجزء 8: شطب الصناديق المرخصة8-1 الشطب من قبل المنظم الوطني 8-1-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي المنظم الوطني للصندوق.  8-1-2 يجوز ]للجهة المنظمة[ شطب الصندوق المرخص:   1. من تلقاء نفسها إذا كان الصندوق المرخص أو مدير الصندوق غير ملتزم بأية قوانين معمول بها، وتشمل هذه اللوائح، أو إذا اعتقدت ]الجهة المنظمة[ أن من المحتمل ألا يلتزم الصندوق المرخص أو مدير الصندوق بها، أو وفقا للمادة 3-1-10 أو 3-2-10 من اللوائح؛ 2. بناء على طلب خطي من مدير الصندوق؛   (ج) عند بدء إجراءات تصفية الصندوق المرخص؛ أو  (د) بخصوص منطقة اختصاص مضيفة ما بناء على طلب الجهة المنظمة في تلك المنطقة المضيفة.  8-1-3 تقوم ]الجهة المنظمة[ فورا بتحديث سجل الصناديق المرخصة لديها لبيان أي شطب.  8-1-4 يتم تبليغ مدير الصندوق وكل جهة منظمة مضيفة بشطب أي صندوق مرخص من سجل الصناديق المرخصة في [منطقة الاختصاص] فورا من قبل ]الجهة المنظمة[.  8-1-5 يجب أن يتوقف مدير الصندوق ووكلاءه وأي شخص مرخص غيره فورا عن ترويج الصندوق المرخص في منطقة الاختصاص المضيفة وفقا لهذه اللوائح عند شطبه من سجل الصناديق المرخصة في منطقة الاختصاص المضيفة أو سجل الصناديق المرخصة المحتفظ به لدى [الجهة المنظمة]، أيهما يقع أولا. 8-2 اشعار الشطب من قبل المنظم الوطني 8-2-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي الجهة المنظمة المضيفة بخصوص الصندوق المرخص.  8-2-2 إذا أبلغ المنظم الوطني ]الجهة المنظمة[ بشطب أي صندوق مرخص وحذفه من سجل الصناديق المرخصة المحتفظ به لدى ذلك المنظم الوطني، تقوم ]الجهة المنظمة[ فورا بتحديث سجل الصناديق المرخصة المحتفظ به لديها لبيان ذلك الشطب.  8-2-3 يجب أن تتوقف كافة عمليات ترويج الصندوق المرخص في [منطقة الاختصاص] طبقا لهذه اللوائح فورا عند شطبه من سجل الصناديق المرخصة في منطقة الاختصاص الوطنية أو سجل الصناديق المرخصة المحتفظ به لدى [الجهة المنظمة]، أيهما يقع أولا. |
| : Supervisory and investigatORY powersRequests for AssistanceThis section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator in relation to a Passported Fund.The [*insert relevant Regulator*] may request assistance from the Host Regulator to separately conduct an investigation relating to the Passported Fund in the Host Jurisdiction. Upon completion of an investigation, the [*insert relevant Regulator*] will notify the relevant Host Regulator and provide it with a report of its findings, including any penalties imposed on the Fund Manager or any other Person in relation to the Passported Fund.InspectionsThis section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator in relation to a Passported Fund.Where a [*insert relevant Regulator*] receives a request from a Host Regulator to carry out an on-site inspection in relation to a Passported Fund, the Home Regulator shall, subject to Rule 9.3.2, permit such inspection and accompany it during the on-site inspection.Prior to the inspection, the [*insert relevant Regulator*] shall receive the following from the Host Regulator:information on the purpose of such a request and the names of officials from the Host Regulator that will be involved; andcopies of public and non-public documents and information in the Host Regulator's possession that may assist in any inquiry and that may be reasonably relevant.Circumstances in which a Regulator may decline to actThis section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Home Regulator in relation to a Passported Fund.A [*insert relevant Regulator*] may refuse to act on a request by a Host Regulator for cooperation in relation to an inspection in the following circumstances:the [*insert relevant Regulator*] has already commenced, or concluded, enforcement action in respect of the same conduct and the same Persons; orjudicial proceedings have already been initiated, or concluded, in respect of the same conduct and the same Persons.Exercise of the [*Regulator*]'s powers in relation to Passported FundsThis Section applies if the [*insert relevant jurisdiction*] is the Home Jurisdiction or Host Jurisdiction in relation to the Promotion of a Passported Fund.The [*insert relevant Regulator*]'s powers may be exercised at the request of, or for the purpose of assisting, another Authority in relation to a Passported Fund.If a request to has been submitted to the [*insert relevant Regulator*] to exercise its powers under these Rules, the [*insert relevant Regulator*] must, in deciding whether or not to exercise those powers in response to the request, consider whether it is necessary and permitted under applicable law to do so.In deciding whether or not to exercise its powers, the [*insert relevant Regulator*] may take into account factors including, but not limited to, the following:whether the case concerns the breach of a law, or other requirements, in the [*relevant jurisdiction*];the seriousness of the case and its importance in the public interest to give the assistance sought; andwhether it would further one or more of the [*insert relevant Regulator*]'s statutory objectives.9.4.5 Nothing in this section limits any other powers that [*insert relevant Regulator*] may exercise at the request of, or for the purpose of assisting, another Authority.Exercise of the Host Regulator’s powers in relation to Passported FundsThis Section applies if the [*insert relevant Regulator*] is the Host Regulator in relation to a Passported Fund.If, despite the measures (if any) taken by a Home Regulator in relation to a Passported Fund, a Fund Manager's activities (or the activities of its Agent or any other Licensed Person that is Promoting the Passported Fund) in [*insert relevant jurisdiction*] continue to be materially prejudicial to either:the [*Unitholders*] of the Passported Fund who are situated in the [*insert relevant jurisdiction*]; orthe financial stability or the integrity of the [*insert relevant jurisdiction*],the [*insert relevant Regulator*] may request urgent discussions with the Home Regulator who has the supervision and enforcement responsibilities in respect of the Passported Fund.If the urgent discussions referred to in Rule 9.5.2 fail to resolve the issues to the satisfaction of the [*insert relevant Regulator*] within a period that is reasonable in the circumstances, then the [*insert relevant Regulator*] may take all appropriate measures needed in order to protect the interests of [*Unitholders*] domiciled in the [*insert relevant jurisdiction*] or the financial stability and integrity of the market in the [*insert relevant jurisdiction*].Subject to Rule 9.5.2, the [*insert relevant Regulator*] may take any action that is necessary and appropriate to enable it to further its objectives, including, but not limited to:preventing the Fund Manager, its Agent or any other Licensed Person from further Promotion of the Passported Fund in the [*insert relevant Jurisdiction*], including de-registering the relevant Passported Fund from its Register of Passported Funds; andimposing a penalty on the Fund Manager, its Agent or any other Licensed Person, of such amount as it considers appropriate under the applicable legislation of the [*insert relevant Jurisdiction*], following consultation with the Home Regulator. | الجزء 9: صلاحيات الإشراف والتحري9-1 طلبات المساعدة 9-1-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي المنظم الوطني للصندوق المرخص.  9-1-2 يجوز [للجهة المنظمة] طلب المساعدة من الجهة المنظمة المضيفة للقيام بشكل منفصل بتحريات تتعلق بالصندوق المرخص في منطقة الاختصاص المضيفة. عند استكمال التحريات، تبلغ [الجهة المنظمة] الجهة المنظمة المضيفة وتقدم لها تقريرا بالنتائج التي تم التوصل اليها، وتشمل أية غرامات مفروضة على مدير الصندوق أو أي شخص آخر بخصوص الصندوق المرخص. 9-2 عمليات التفتيش 9-2-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي المنظم الوطني بخصوص الصندوق المرخص.  9-2-2 حين تستلم ]الجهة المنظمة[ طلبا من الجهة المنظمة المضيفة لإجراء تفتيش ميداني فيما يتعلق بأي صندوق مرخص، تصرح الجهة المنظمة في الموطن، مع مراعاة المادة 9-3-2 من اللوائح، بإجراء ذلك التفتيش وترافقها أثناء اجراء التفتيش الميداني.  9-2-3 قبل إجراء عملية التفتيش، تستلم ]الجهة المنظمة[ ما يلي من الجهة المنظمة المضيفة:     1. معلومات حول الغرض من ذلك الطلب وأسماء المسؤولين من الجهة المنظمة المضيفة الذين سيشاركون في التفتيش؛ و 2. نسخ من المستندات والمعلومات المتاحة للجمهور وغير المتاحة للجمهور الموجودة في حوزة الجهة المنظمة المضيفة والتي قد تساعد في أي تحقيق وقد تكون ذات صلة بشكل معقول.   **9-3 الحالات التي يجوز فيها للجهة المنظمة رفض التجاوب**  9-3-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي المنظم الوطني بخصوص الصندوق المرخص.  9-3-2 يجوز ]للجهة المنظمة[ رفض التجاوب مع طلب الجهة المنظمة المضيفة للتعاون بخصوص أي تفتيش في الحالات التالية:   1. في حال كانت ]الجهة المنظمة[ قد بدأت إجراء تنفيذ بخصوص نفس التصرفات ونفس الأشخاص أو أتمت ذلك الإجراء؛ أو 2. في حال كان قد سبق وتمت مباشرة إجراءات قضائية بخصوص نفس التصرفات ونفس الأشخاص أو إتمام تلك الإجراءات.  9-4 ممارسة الصلاحيات المسندة الى ]الجهة المنظمة[ بخصوص الصناديق المرخصة 9-4-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [منطقة الاختصاص] هي منطقة الاختصاص الوطنية أو منطقة الاختصاص المضيفة بخصوص ترويج الصندوق المرخص.  9-4-2 يجوز ممارسة الصلاحيات المسندة الى ]الجهة المنظمة[ بناء على طلب سلطة أخرى أو بغرض مساعدتها بخصوص صندوق مرخص.  9-4-3 إذا تم تقديم طلب ]للجهة المنظمة[ لممارسة الصلاحيات المسندة اليها بموجب هذه اللوائح، يجب على ]الجهة المنظمة[، عند اتخاذ قرار لممارسة تلك الصلاحيات استجابة لذلك الطلب أو عدم ممارستها، أن تأخذ بعين الاعتبار ما إذا كان القيام بذلك ضروريا ومصرحا به بموجب القانون المعمول به.  9-4-4 يجوز ]للجهة المنظمة[،عند اتخاذ قرار حول ممارسة الصلاحيات المسندة اليها أو عدم ممارستها، أن تأخذ بعين الاعتبار عدة عوامل من ضمنها، دون تحديد:  (أ) ما إذا كانت المسألة تتعلق بمخالفة أي قانون أو متطلبات أخرى في [منطقة الاختصاص]؛  (ب) مدى خطورة المسألة وأهميتها للمصلحة العامة مما يستدعي تقديم المساعدة المطلوبة؛ و  (ج) ما إذا كانت المسألة ستعزز واحدا أو أكثر من الأهداف القانونية ]للجهة المنظمة[.    9-4-5 ليس في هذه المادة ما يحدد أية صلاحيات أخرى قد تمارسها [الجهة المنظمة] بناء على طلب سلطة أخرى أو بغرض مساعدتها. 9-5 ممارسة الصلاحيات المسندة الى الجهة المنظمة المضيفة بخصوص الصناديق المرخصة 9-5-1 تنطبق هذه المادة اذا كانت [الجهة المنظمة] هي الجهة المنظمة المضيفة بخصوص الصندوق المرخص.  9-5-2 إذا استمرت أنشطة مدير الصندوق (أو أنشطة وكيله أو أي شخص مرخص يعمل على ترويج الصندوق المرخص) في [منطقة الاختصاص] على الرغم من الإجراءات (إن وجدت) التي اتخذتها الجهة المنظمة في الموطن بخصوص الصندوق المرخص، بإلحاق ضرر كبير:  (أ) [بحملة الوحدات[ في الصندوق المرخص الذين اتخذوا من [منطقة الاختصاص] موطنا لهم؛ أو  (ب) الاستقرار المالي في [منطقة الاختصاص] أو نزاهة [منطقة الاختصاص]،  يجوز أن تطلب ]الجهة المنظمة[ إجراء مباحثات عاجلة مع المنظم الوطني الذي يتولى مسؤوليات الاشراف والتنفيذ بخصوص الصندوق المرخص.  9-5-3 إذا أخفقت المباحثات العاجلة المشار اليها في المادة 9-5-2 من اللوائح في الوصول الى حل للمسائل يرضي ]الجهة المنظمة[ خلال مدة معقولة في ظل الظروف السائدة، عندئذ يجوز ]للجهة المنظمة[ اتخاذ كافة الإجراءات المناسبة المطلوبة لحماية مصالح ]حملة الوحدات[ الذين اتخذوا من [منطقة الاختصاص] موطنا لهم أو الاستقرار المالي ونزاهة السوق في [منطقة الاختصاص].  9-5-4 مع مراعاة المادة 9-5-2 من اللوائح، يجوز ]للجهة المنظمة[ اتخاذ أي إجراء لازم ومناسب لتمكينها من تعزيز تحقيق أهدافها، بما في ذلك، لكن دون حصر، ما يلي:  (أ) منع ]مدير الصندوق[ أو وكيله أو أي شخص مرخص غيره من الاستمرار بترويج الصندوق المرخص في [منطقة الاختصاص]، ويشمل ذلك شطب الصندوق المرخص المعني من سجل الصناديق المرخصة لديها؛ و  (ب) فرض غرامة على مدير الصندوق أو وكيله أو أي شخص مرخص غيره، بالقيمة التي تراها مناسبة بموجب القوانين المعمول بها في [منطقة الاختصاص]، وذلك بعد التشاور مع المنظم الوطني. |
| : GeneralDefinitionsIn these Rules, unless the context otherwise requires: –  |  |  | | --- | --- | | Agent | Means any Person who has been appointed by the Fund Manager of a Passported Fund to Promote the Units of that Fund. | | Authority | Means the Securities and Commodities Authority (“SCA”), the Financial Services Regulatory Authority (“FSRA”) or the Dubai Financial Services Authority (“DFSA”). | | Domestic Fund or Fund | Means any arrangement that: is established or domiciled in the UAE; andis prescribed as constituting a “collective investment fund” under the legislation administered by the DFSA or the FSRA or an “investment fund” under the legislation administered by the SCA. | | Fund Manager | Means the Person licensed by a Home Regulator to manage or operate a Domestic Fund. | | Home Regulator | Means:   1. in relation to a Fund, the Authority that is responsible for regulating the Fund in the Jurisdiction where the Fund is established or domiciled; and 2. in relation to the Fund Manager of a Fund, the Authority that is responsible for regulating the Fund Manager in the Jurisdiction where the Fund is established or domiciled. | | Home Jurisdiction | Means, in relation to a Fund, the Jurisdiction in which the Fund is established or domiciled. | | Host Jurisdiction | Means, in relation to a Passported Fund, a Jurisdiction into which the Passported Fund may be Promoted under these Rules. | | Host Regulator | Means in relation to a Passported Fund, the Authority in the jurisdiction into which the Fund may be Promoted (Host Jurisdiction) under these Rules. | | Jurisdiction | Means the UAE (excluding the Financial Free Zones), the Dubai International Financial Centre or the Abu Dhabi Global Market. | | Licensed Person | Means a Person who is licensed or otherwise authorised, by one of the Authorities to Promote a Fund(s). | | Passported Fund | Means a Domestic Fund that is registered on its Home Jurisdiction’s Register of Passported Funds. | | Person | Means any natural person, body corporate or body unincorporated, including a company, partnership, unincorporated association, government or state. | | Promote  Promoted  Promotion  Promoting | Means the marketing and sale of units of a Passported Fund to investors domiciled in the UAE by means of any form of communication including a direct or indirect public offering or private placement performed by:   1. the Fund Manager; 2. an Agent; or 3. any other Licensed Person.   In this definition “sale” includes any arranging, dealing and advising activities in relation to the units. | | Private Fund | Means a Domestic Fund where:   1. the initial subscription paid by a Person to become a Unitholder of the Fund is no less than $50,000; and 2. participation in the Fund is restricted to Unitholders who are Qualified Investors. | | Public Fund | Means a Domestic Fund where:   1. Units of the Fund are offered to Persons in any of the Jurisdictions by way of a public offer; or 2. any Unitholder of the Fund is a Retail Client. | | Qualified Investor | Means any Person who is either a : "Deemed" Qualified Investor;"Service-based" Qualified Investor; or"Assessed" Qualified Investor. **"Deemed" Qualified Investors**  1. A Person is a "deemed" Qualified Investor if the Person falls within any of the following paragraphs and has not opted to be classified as a Retail Client: | |  | 1. a supranational organisation whose members are either countries, central banks or national monetary authorities; | |  | 1. a properly constituted government, government agency, central bank or other national monetary authority of any country or jurisdiction; | |  | 1. a public authority or state investment body; | |  | 1. an investment exchange or a clearing house that is authorised by an Authority or a financial services regulator outside the UAE; | |  | 1. a Person who is authorised to carry on a financial service by an Authority or by a financial services regulator; | |  | 1. the management company of a regulated pension fund; 2. a Person which, as at the date of its most recent financial statements, met at least two of the following requirements:   (i) a balance sheet total of US$20 million;  (ii) a net annual turnover of US$40 million; or  (iii) own funds or called up capital of at least US$2 million,  or, in each case, equivalent amounts in another currency; | |  | 1. a [Collective Investment Fund] or a regulated pension fund; | |  | 1. a body corporate whose shares are listed or admitted to trading on any exchange of an IOSCO member country; | |  | 1. any other institutional investor whose main activity is to invest in financial instruments, including an entity dedicated to the securitisation of assets or other financial transactions; | |  | 1. a trustee of a trust which has, or had during the previous twelve months, assets of at least US$10,000,000, or an equivalent amount in another currency. An individual trustee on the board of such a trust is only a "deemed" Qualified Investor in relation to that particular trust; | |  | 1. a single family office with respect to its activities carried on exclusively for the purposes of, and only in so far as it is, carrying out its duties as a single family office; or | |  | 1. a subsidiary or a parent of any of the Persons described in 1(a)-(l). | |  | **"Service-based" Qualified Investor** | |  | 2. A Person is a "Service-based" Qualified Investor if: | |  | 1. the financial service provided to that Person is "Advising on Investments" or "Arranging Credit"; 2. the service is provided for the purposes of corporate structuring and financing; and 3. the Person has not opted to be classified as a Retail Client. | |  | **"Assessed" Qualified Investors** | |  | A Person is an “assessed” Qualified Investor if the Person falls within any of the following paragraphs and has not opted to be classified as a Retail Client.  *Individuals* | |  | 3(a) An individual is an "assessed" Qualified Investor if: | |  | (i) the individual has net assets of at least US$1,000,000 (or an equivalent amount in another currency), the calculation of which must: | |  | (A) exclude the value of that person's primary residence; and | |  | (B) include any assets held directly or indirectly by that Person; and | |  | (ii) either: | |  | (A) the individual is, or has been, in the previous two years, an employee in a professional position in a Person authorised to carry on a financial service by an Authority or by a financial services regulator outside the UAE; or | |  | (B) the individual appears, on reasonable grounds, to have sufficient experience and understanding of relevant financial markets, products or transactions and any associated risks. | |  | (b) Any legal structure or vehicle, such as an undertaking, trust or foundation, is an “assessed” Qualified Investor if it is set up solely for the purpose of facilitating the management of an investment portfolio of an individual assessed as meeting the requirements in 3(a). | |  | (c) An individual who has a joint account (a "joint account holder") with an individual assessed as meeting the requirements in 3(a) (the "primary account holder") is an “assessed” Qualified Investor if: | |  | 1. the joint account holder is a family member of the primary account holder; 2. the account is used for the purposes of managing investments for the primary account holder and the joint account holder; and 3. the joint account holder has confirmed in writing that investment decisions relating to the joint account are generally made for, or on behalf of, him by the primary account holder.  |  | | --- | | (d) An individual classified as a Qualified Investor may operate a joint account with more than one family member. Provided that each such family member meets the requirements set out in 3(c) above, they may all be classified as Qualified Investors. | | (e) A legal structure or vehicle of a Qualified Investor which is itself classified as a Qualified Investor may not opt to be treated as a Retail Client, as that right belongs to the Qualified Investor for whose purposes the vehicle is set up. | | (f) A family member of a Qualified Investor classified as a Qualified Investor under 3(c) above does not per se have a right to opt to be classified as a Retail Client with regard to the operation of the joint account. | | (g) A family member of a Qualified Investor classified as a Qualified Investor under 3(c) may withdraw his confirmation given to have decisions on behalf of him made by the Qualified Investor who is the primary account holder of the joint account. An Authorised Person must ensure that once such a withdrawal is made, the withdrawing individual is no longer classified as a Qualified Investor. | | |  | *Undertakings* | |  | (h) An undertaking is an "assessed" Qualified Investor if the undertaking: | |  | (i) has own funds or called up capital of at least US$1,000,000 (or an equivalent amount in another currency); and | |  | (ii) appears, on reasonable grounds, to have sufficient experience and understanding of relevant financial markets, products or transactions and any associated risks. | |  | (i) An undertaking is an “assessed” Qualified Investor if the undertaking has a controller, holding company, a subsidiary or a joint venture partner which meets the requirement to be an “assessed” Qualified Investor under 3(a), 3(b) or 3(d), or a “deemed” Qualified Investor under 1. | | Register of Passported Funds | Means:   1. in relation to the [*insert relevant jurisdiction*], the register of Passported Funds maintained by the [*Regulator*]; and 2. in relation to a Host Jurisdiction, the register of Passported Funds maintained by the applicable Host Regulator in that Jurisdiction. | | Retail Investor | Means a Person who is not classified as a Qualified Investor | | Unit | Means a unit in or a share representing the rights or interests of a Unitholder in a Fund. | | Unitholder | Means, in relation to a Fund, any holder of a Unit in the Fund or of any right or interest in such a Unit, and whose name is entered on the Fund’s register in relation to that Unit. | | الجزء 10: أحكام عامة10-1 تعريفات 10-1-1 في هذه اللوائح، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:-   |  |  | | --- | --- | | وكيل | تعني أي شخص يعينه مدير الصندوق لصندوق المرخص لترويج وحدات ذلك الصندوق. | | الهيئة | تعني هيئة الأوراق المالية والسلع، سلطة تنظيم الخدمات المالية أو سلطة دبي للخدمات المالية. | | صندوق محلي أو صندوق | تعني أي ترتيب:  (أ) يؤسسس في الامارات العربية المتحدة أو يتخذ منها موطنا له؛ و  (ب) يحدد على أنه يشكل "صندوق استثمار جماعي" بموجب القانون الذي تشرف على تطبيقه سلطة دبي للخدمات المالية أو سلطة تنظيم الخدمات المالية أو "صندوق استثمار" بموجب القانون الذي تشرف على تطبيقه هيئة الأوراق المالية والسلع. | | مدير الصندوق | تعني الشخص المرخص من قبل المنظم الوطني لادارة أو تشغيل الصندوق المحلي. | | المنظم الوطني | تعني:  أ) بخصوص الصندوق، السلطة المسؤولة عن تنظيم الصندوق في منطقة الاختصاص التي تأسس الصندوق فيها أو التي يتخذها الصندوق موطنا له؛ و  ب) بخصوص مدير الصندوق لأي صندوق، السلطة المسؤولة عن تنظيم مدير الصندوق في منطقة الاختصاص التي تأسس فيها الصندوق أو التي يتخذها الصندوق موطنا له. | | منطقة الاختصاص الوطنية | تعني بخصوص الصندوق منطقة الاختصاص التي تأسس فيها الصندوق أو التي يتخذها الصندوق موطنا له. | | منطقة الاختصاص المضيفة | تعني بخصوص الصندوق المرخص، منطقة الاختصاص التي يجوز أن يتم فيها ترويج الصندوق المرخص بموجب هذه اللوائح. | | الجهة المنظمة المضيفة | تعني بخصوص الصندوق المرخص، السلطة في منطقة الاختصاص التي يجوز ترويج الصندوق فيها (منطقة الاختصاص المضيفة) بموجب هذه اللوائح. | | منطقة الاختصاص | تعني الامارات العربية المتحدة (ما عدا المناطق الحرة المالية) أو مركز دبي المالي العالمي أو سوق أبوظبي العالمي. | | الشخص المرخص | تعني الشخص المرخص أو المصرح به بخلاف ذلك من قبل أي من السلطات لترويج الصندوق أو الصناديق. | | الصندوق المرخص | تعني الصندوق المحلي المسجل في سجل الصناديق المرخصة في منطقة الاختصاص الوطنية. | | شخص | تعني أي شخص طبيعي أو هيئة اعتبارية مسجل أو هيئة غير مسجلة، وتشمل الشركات وشركات التضامن والجمعيات الغير مسجلة والحكومة والدولة. | | يروج  ترويج  أو أي تصريف لهذه العبارة | تعني تسويق وبيع وحدات الصندوق المرخص الى مستثمرين يتخذون من الامارات العربية المتحدة موطنا لهم بأي من وسائل الاتصال وتشمل الطرح العام المباشر أو الغير مباشر أو الطرح الخاص الذي يقوم به:  أ) مدير الصندوق؛  ب) الوكيل؛ أو  ج) أي شخص مرخص غيره.  في هذا التعريف، تشمل كلمة "بيع" أية نشاطات ترتيب أو تعامل أو تقديم استشارات بخصوص الوحدات. | | الصندوق الخاص | تعني الصندوق المحلي الذي:  أ) لا يقل الاكتتاب الأولي المدفوع من قبل الشخص ليصبح حامل وحدات في الصندوق عن 50,000 دولار أمريكي؛ و  ب) يقتصر الاكتتاب في الصندوق على حملة الوحدات من المستثمرين المؤهلين. | | الصندوق العام | تعني الصندوق المحلي الذي:  أ) يتم فيه طرح وحدات الصندوق على الأشخاص في أية مناطق اختصاص عن طريق طرح عام؛ أو  ب) يكون أي من حملة الوحدات في الصندوق هو عميل فرد. | | المستثمر المؤهل | تعني أي شخص يكون إما:   1. مستثمرا "يفترض أنه" مؤهل؛ 2. مستثمرا مؤهلا "على أساس الخدمات"؛ أو   (ج) مستثمرا مؤهلا "مقيَما". | | **"المستثمرون "الذين يفترض أنهم" مؤهلون** | | (1) يكون الشخص مستثمرا "يفترض أنه" مؤهل إذا انطبقت على ذلك الشخص أي من الفقرات التالية ولم يختر ذلك الشخص أن يكون عميلا فردا: | | 1. مؤسسة وطنية عليا تكون أعضاؤها إما دولا أن مصارف مركزية أو سلطات نقدية وطنية؛ | | 1. حكومة مشكلة أصولا أو وكالة حكومية أو مصرفا مركزيا أو أية سلطة نقدية وطنية غيرها لأية دولة أو منطقة اختصاص؛ | | (ج) سلطة عامة أو هيئة استثمار حكومي؛ | |  | (د) بورصة استثمار أو غرفة مقاصة مرخصة من السلطة أو من منظم خدمات مالية خارج الامارات العربية المتحدة؛ | | | | (هـ) شخص مرخص من أية سلطة أو من منظم خدمات مالية لمزاولة الخدمات المالية؛ | | | | (و) شركة ادارة صندوق تقاعد منظم؛ | | | (ز) شخصا مستوف، كما في تاريخ آخر بيانات مالية له، لاثنين على الأقل من المتطلبات التالية: | | | (1) إجمالي ميزانية عمومية بقيمة 20 مليون دولار أمريكي؛ | | | (2) صافي عائد سنوي بقيمة 40 مليون دولار أمريكي؛ أو | | | (3) يملك أموالا أو رأسمال مطلوب دفعه بقيمة 2 مليون دولار أمريكي على الأقل،  أو في كل حالة المبالغ التي تعادلها بأية عملة أخرى، | | | (ح) أي ]صندوق استثمار جماعي[ أو صندوق تقاعد منظم؛ | | |  | (ط) هيئة اعتبارية تكون حصصها مدرجة أو مقبولة للتداول في أية بورصة تابعة لأية دولة عضو في المنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية (أياسكو) (IOSCO)؛ | | | (ي) أي مستثمر مؤسسي آخر يكون نشاطه الرئيسي الاستثمار في الأدوات المالية، بما في ذلك أية منشأة متخصصة بتوريق الأصول أو غيرها من التعاملات المالية؛ | | | (ك) الأمين في أي ائتمان يملك، أو كان يملك خلال الأشهر الاثني عشر السابقة، أصولا بقيمة 10,000,000 دولار أمريكي، أو ما يعادلها بعملة أخرى، على الأقل. يكون الأمين الفرد الذي يشغل منصبا في مجلس ذلك الائتمان مستثمرا "يفترض أنه" مؤهل فقط فيما يتعلق بذلك الائتمان على وجه التحديد؛ | | | (ل) شركة عائلية بخصوص أنشطتها التي تتم مزاولتها حصريا لأغراض تنفيذ مهامها كشركة عائلية وفقط للحد الذي تنفذ فيه مهامها كشركة عائلية؛ أو | | | (م) شركة تابعة أو الشركة الأم لأي من الأشخاص المبينين في 1(أ)-(ل). | | | **المستثمر المؤهل "على أساس الخدمات"** | | 2 يكون أي شخص مستثمرا مؤهلا "على أساس الخدمات" في الحالات التالية: | | (أ) إذا كانت الخدمات المالية التي تقدم لذلك الشخص هي "تقديم الاستشارات حول الاستثمارات" أو "ترتيب الائتمان"؛ | | (ب) إذا كانت الخدمة تقدم لأغراض هيكلة وتمويل الشركات؛ و | | (ج) إذا لم يختر الشخص أن يتم تصنيفه كعميل فرد. | | **"المستثمرون المؤهلون "المقيَمون"** | | يكون الشخص مستثمرا مؤهلا "مقيما" إذا انطبقت على ذلك الشخص أي من الفقرات التالية ولم يختر ذلك الشخص أن يكون عميلا فردا: | |  | الأفراد | | 3 (أ) يكون أي فرد مستثمرا مؤهلا "مقيَم" في الحالات التالية: | | 1. إذا كان الفرد يملك صافي أصول بقيمة 1,000,000 دولار أمريكي على الأقل (أو ما يعادلها بعملة أخرى) بحيث يؤخذ عند حساب ذلك المبلغ ما يلي بعين الاعتبار: | | 1. استثناء قيمة العقار الذي يعتبر السكن الرئيسي لذلك الشخص؛ و | | 1. شمل أية أصول يملكها ذلك الشخص بشكل مباشر أو غير مباشر؛ و | | (2) أي من الحالتين التاليتين: | | 1. إذا كان الفرد حاليا أو خلال السنتين السابقتين موظفا في منصب مهني لدى شخص مرخص لتقديم الخدمات المالية من قبل أية سلطة أو من قبل منظم خدمات مالية خارج الامارات العربية المتحدة؛ أو | | 1. إذا بدا أن الفرد، بناء على أسباب معقولة، لديه خبرة وفهما كافيين في الأسواق أو المنتجات أو المعاملات المالية ذات العلاقة وأية مخاطر مرتبطة بها. | | 1. يكون أي هيكل قانوني مثل التعهد أو صندوق الإئتمان أو المؤسسة، هو مستثمر مؤهل "مُقيم" إذا تم إعداده فقط لغرض تسهيل إدارة محفظة استثمارية لفرد تم تقييمه على أنه يستوفي المتطلبات في 3 (أ).   (ج) يكون الفرد الذي يملك حسابا مشتركا ("صاحب الحساب المشترك") مع فرد مقيّم على أنه مستوف للمتطلبات الواردة في الفقرة 3(أ) ("صاحب الحساب الرئيسي") مستثمرا مؤهلا "مقيّما" في الحالات التالية: | |  | (1) إذا كان صاحب الحساب المشترك فردا من عائلة صاحب الحساب الرئيسي؛  (2) اذا كان الحساب مستخدما لأغراض ادارة الاستثمارات لصاحب الحساب الرئيسي ولصاحب الحساب المشترك؛ و  (3) اذا أكد صاحب الحساب المشترك خطيا أن قرارات الاستثمار المتعلقة بالحساب المشترك تتخذ عموما عنه أو نيابة عنه من قبل صاحب الحساب الرئيسي.  (د) يجوز للفرد المصنف كمستثمر مؤهل أن يشغل حسابًا مشتركًا مع أكثر من فرد واحد من أفراد العائلة. شريطة أن يفي كل فرد من أفراد العائلة بالمتطلبات المحددة في الفقرة 3 (ج) أعلاه ، ويمكن تصنيفهم جميعاً كمستثمرين مؤهلين.  (هـ) لا يجوز للهيكل قانوني أو وسيلة الاستثمار لمستثمر مؤهل مصنف كمستثمر مؤهل أن يعامل كعميل فرد حيث أن هذا الحق يعود للمستثمر المؤهل الذي تم إنشاء وسيلة الاستثمار لأجله.  (و) لا يحق لأحد أفراد عائلة المستثمر المؤهل المصنف كمستثمر مؤهل بموجب الفقرة 3 (ج) أعلاه أن يختار تصنيفه كعميل فرد فيما يتعلق بتشغيل الحساب المشترك.  (ز) يجوز لأفراد عائلة أحد المستثمرين المؤهلين المصنفين كمستثمر مؤهل بموجب المادة 3 (ج) سحب موافقتهم على اتخاذ قرارات نيابة عنهم من قبل المستثمر المؤهل الذي هو صاحب الحساب الأساسي للحساب المشترك. يجب على الشخص المرخص له ضمان أنه بمجرد إجراء هذا السحب، يتوقف تصنيف الشخص المنسحب كمستثمر مؤهل. | |  | المشاريع | | (ح) يكون المشروع مستثمر مؤهل "مقيّم" اذا استوفى المشروع الشروط التالية: | | 1. إذا امتلك المشروع أموالا أو رأسمالا مطلوب دفعه بقيمة 1,000,000 دولار أمريكي (أو ما يعادلها بعملة أخرى) على الأقل؛ | | 1. اذا تبين، بناء على أسباب معقولة، أن المشروع يملك خبرة وفهما كافيين في الأسواق أو المنتجات أو التعاملات المالية ذات العلاقة وأية مخاطر مرتبطة بها؛ و | |  | (طـ) يكون المشروع مستثمرا مؤهلا "مقيّما" اذا كان لدى المشروع جهة مسيطرة أو شركة قابضة او شركة تابعة أو شريك ائتلاف مستوف لمتطلبات المستثمر المؤهل "المقيّم" المبينة في الفقرات 3(أ)، 3(ب) أو 3(د)، أو المستثمر "الذي يفترض أنه" مؤهل بموجب الفقرة 1. | | سجل الصناديق المرخصة | تعني:  (أ) بالنسبة لـ [منطقة الاختصاص]، سجل الصناديق المرخصة الذي تحتفظ به ]الجهة المنظمة[؛ و | |  | |  | (ب) بالنسبة لأية منطقة اختصاص مضيفة، سجل الصناديق المرخصة الذي تحتفظ به الجهة المنظمة المضيفة المعنية في منطقة الاختصاص تلك. | | المستثمر الفرد | تعني الشخص الذي لا يصنف كمستثمر مؤهل. | | الوحدة | تعني الوحدة في الصندوق أو الحصة التي تمثل حقوق حامل الوحدة أو مصالحه في الصندوق. | | حامل الوحدات | تعني، بخصوص الصندوق، حامل أية وحدة في الصندوق أو صاحب أي حق أو مصلحة في تلك الوحدة، والمسجل اسمه في سجل الصندوق بخصوص تلك الوحدة. | |
| 1. Passported Fund (Public Fund) Minimum Criteria 2. The incorporation and other legal formalities relating to the formation of the Public Fund are completed. 3. The Public Fund, if it is a trust, has a trustee which meets the requirements set out for acting as a trustee of a Public Fund in the Home Jurisdiction. 4. The Fund Manager has appointed an auditor who complies with the relevant audit [*Rules*] in the Home Jurisdiction. 5. The [*Prospectus*] is available in [English]. 6. The [*Prospectus*] contains, at a minimum, the information prescribed in the following table.  |  |  | | --- | --- | |  | **Document Status** | |  | A statement that this document is the [*Prospectus*] of the Public Fund and is valid as at a particular date which shall be the date of the [*Prospectus*]. | |  | **Description of the [*Fund*]** | |  | Information detailing: the name of the Public Fund and the fact that it is a Public Fund established in the [*insert relevant jurisdiction*];the effective date of commencement of the Public Fund's operations and, if the duration of the Public Fund is not unlimited, when it will or may terminate;the legal structure of the Public Fund;the basis upon which persons are eligible to participate in the Public Fund and, where applicable, the minimum initial investment;that the [*Unitholders*] are not liable for the debts of the Public Fund, unless the applicable legislation in the [*insert relevant jurisdiction*] prescribes otherwise and, if so, a statement specifying the circumstances in which [*Unitholders*] may be so liable;the base currency of the Public Fund and, where relevant, the maximum and minimum sizes of the Public Fund's capital;the circumstances in which the Public Fund may be wound up; andthat no [*Units*] will be issued on the basis of the [*Prospectus*] after the expiry date specified in the [*Prospectus*]. | |  | **Investment Objectives and Policy** | |  | Sufficient information to enable a [*Unitholder*] or prospective [*Unitholder*] to ascertain: the investment objectives of the Public Fund and its investment policy for achieving those investment objectives;the Public Fund’s policy and any operating restrictions in relation to the use of debt;a description of any restrictions in the assets in which investment may be made; andthe extent (if any) to which that investment policy does not envisage remaining fully invested at all times.If intended, whether the fund property may consist of [*Units*] in [*Collective Investment Funds*] which are managed by or operated by the [*Fund Manager*] or by one of its associates and a statement specifying:the basis of the maximum amount of the charges in respect of transactions in the [*Collective Investment Fund*] invested in; andthe extent to which any such charges will be reimbursed to the Public Fund. | |  | **The characteristics of [*Units*] in the Public Fund** | |  | Information as to: the names of the classes of [*Units*] of the Public Fund in issue or available for issue and the rights attached to them in so far as they vary from the rights attached to other classes of [*Units*] in the Public Fund;how [*Unitholders*] may exercise their voting rights and what they are; andthe circumstances where a mandatory redemption, cancellation or conversion of a nit from one class to another may be required. | |  | **The [*Fund Manager*]** | |  | The following particulars of the [*Fund Manager*]: its name, the jurisdiction in which the [*Fund Manager*] is incorporated and the date of such incorporation;confirmation that the [*Fund Manager*] has been authorized to [*Manage a* *Collective Investment Fund*] by the [*Home Regulator*];its address;the names and brief biographies of the directors or other officers of the [*Fund Manager*];[if it is a subsidiary, the name of its ultimate holding company and the country or territory in which that holding company is incorporated];[the amount of its issued share capital and how much of it is paid up]; anda summary of the material provisions of the contract between the Public Fund and its [*Fund Manager*] which may be relevant to [*Unitholders*], including provisions relating to termination, compensation on termination and indemnity. | |  | **Directors and other Officers** | |  | If the Public Fund has directors or other officers, the names and brief biographies of those directors or other officers. | |  | **Service Providers and Advisers** | |  | If a [*Fund Manager*] delegates any activities or outsources any functions to a service provider, or if an investment adviser is retained in connection with the business of the Public Fund: its name;its Home Regulator; anddetails of the arrangements. | |  | **The Auditor, Custodian and [*Trustee*]** | |  | The name of the auditor, the name of the custodian and (if applicable) the name of the [*Trustee*]. | |  | **The Register of [*Unitholders*]** | |  | Details of the address in the [*insert relevant jurisdiction*] where the register of [*Unitholders*] is kept and can be inspected by [*Unitholders*] of the Public Fund. | |  | **Payments out of the [*Fund*] Property** | |  | The payments that may be made out of the fund property to any person, whether by way of remuneration for services, or reimbursement of expenses. For each category of remuneration or expense, the following should be specified in a manner which is clear, concise and understandable for [*Retail Clients*] where the Public Fund is to be offered: the current rates or amounts of such remuneration;how the remuneration will be calculated and accrue and when it will be paid;how notice will be given to [*Unitholders*] of the [*Fund Manager*]'s intention to:introduce a new category of remuneration for its services;increase the basis of any current charge;change the basis of the treatment of a payment from the capital property; andparticulars of that introduction or increase and when it will take place;the types of any other charges and expenses that may be taken out of the fund property; andif all or part of the remuneration or expenses are to be treated as a capital charge:that fact; andthe basis of the charges which may be so treated. | |  | **Dealing** | |  | Details of: the dealing days and times in the dealing day on which the [*Fund Manager*] will receive requests for the sale and redemption of [*Units*];the procedures for effecting:the issue, sale and redemption (including in specie) of [*Units*]; andthe settlement of transactions;the steps required to be taken by a [*Unitholder*] in redeeming [*Units*] before he can receive the proceeds, including any relevant notice periods, and the circumstances and periods in which a deferral of payment may be applied;the circumstances in which the redemption of [*Units*] may be suspended;details of the minimum number or value of each type of [*Unit*] in the Public Fund which:any one person may hold; andmay be the subject of any one transaction of issue, sale or redemption by the [*Fund Manager*];the circumstances in which the further issue of [*Units*] in any particular class may be limited and the procedures relating to this. | |  | **Valuation of the [*Fund*] Property** | |  | Details as to: how frequently and at what times of the day the fund property will be regularly valued to determine the price at which [*Units*] in the Public Fund may be purchased from or redeemed by the [*Fund Manager*] and a description of any circumstance where the fund property may be specially valued;in relation to each purpose for which the fund property must be valued, the basis on which it will be valued;how the single price of [*Units*] of each class will be determined, including whether a forward or historic price basis is to be applied;details as to how the prices of [*Units*] will be published following each valuation; andif valuation is to be suspended under certain circumstances, details of such circumstances. | |  | **Sale and Redemption Charges** | |  | If the [*Fund Manager*] imposes any charges on sale or redemption of [*Units*], details of the charging structure and how notice will be provided to [*Unitholders*] of any change in the relevant charge. | |  | **Financial Reports** | |  | Details as to: when annual and interim reports will be published; andthe address in the [*insert relevant jurisdiction*] at which copies of the [*Fund*] [*Constitution*], any amending instrument and the most recent annual and interim reports may be inspected and from which copies may be obtained. | |  | **Information in respect of Umbrella Funds** | |  | In the case of an umbrella fund, the following information: that a [*Unitholder*] may exchange [*Units*] in one sub-fund for [*Units*] in another sub-fund and that such an exchange is treated as a redemption and sale;what charges may be made on exchanging [*Units*] in one sub-fund for [*Units*] in other sub-funds;the policy for allocating between sub-funds any assets of, or costs, charges and expenses payable out of, the fund property which are not attributable to any particular sub-fund;in respect of each sub-fund, the currency in which the fund property allocated to it will be valued and the price of [*Units*] calculated and payments made, if this currency is not the base currency of the umbrella fund; andin the case of an umbrella fund that is not formed as a protected cell company, in the event of such an umbrella fund being unable to meet liabilities attributable to any particular sub-fund out of the assets attributable to that sub-fund, the remaining liabilities may have to be met out of the assets attributable to other sub-funds (i.e., that the sub-funds are not "ring fenced"). | | **16** | **Key Investor Information Document (KIID)** – A summary of the key features of the fund in Arabic and English | | الملحق 1الحد الأدنى لمعايير الصندوق المرخص (الصندوق العام) 1. إتمام إجراءات تأسيس الصندوق العام أو غيرها من الإجراءات القانونية المتعلقة بتأسيس الصندوق العام.   * 1. اذا كان الصندوق العام ائتمانا، أن يكون له أمينا مستوف للمتطلبات المنصوص عليها للتصرف كأمين صندوق عام في منطقة الاختصاص الوطنية.   2. أن يعين مدير الصندوق مدقق حسابات ملتزم ]بلوائح[ التدقيق ذات العلاقة في منطقة الاختصاص الوطنية.   3. أن تتوفر ]نشرة الاكتتاب] ]باللغة الإنجليزية[.      * 1. أن تتضمن ]نشرة الاكتتاب[ المعلومات المبينة في الجدول التالي، كحد أدنى.  |  |  | | --- | --- | | **1.** | **وضع المستند** | |  | بيان يفيد بأن هذا المستند هو ]نشرة الاكتتاب[ الخاصة بالصندوق العام وأنه سارٍ كما في تاريخ محدد والذي يكون تاريخ ]نشرة الاكتتاب[. | | **2.** | **وصف ]الصندوق[** | |  | معلومات تبين ما يلي بالتفصيل:   1. اسم الصندوق العام وأنه صندوق عام تأسس في [منطقة الاختصاص]؛ 2. تاريخ بدء سريان عمليات الصندوق العام و، إذا لم تكن مدة الصندوق العام غير محدودة، التاريخ الذي سينتهي فيه أو الذي قد ينتهي فيه؛   (ج) الهيكل القانوني للصندوق العام؛  (د) الأساس الذي يتم بناء عليه تحديد الأشخاص المؤهلين للمشاركة في الصندوق العام و، حيث ينطبق ذلك، الحد الأدنى للاستثمار الأولي؛ | |  | (هـ) أن ]حملة الوحدات[ لا يتحملون المسؤولية عن ديون الصندوق العام، مالم تنص القوانين المعمول بها في [منطقة الاختصاص] على خلاف ذلك و، في تلك الحالة، بيان يحدد الحالات التي قد يكون فيها ]حملة الوحدات[ مسؤولين على ذلك النحو؛  (و) العملة الأساسية للصندوق العام و، حيث يكون ذلك مناسبا، الحد الأقصى والحد الأدنى لحجم رأسمال الصندوق العام؛  (ز) الحالات التي يجوز فيها تصفية الصندوق العام؛ و  (ح) أنه لن يتم إصدار أية ]وحدات[ على أساس ]نشرة الاكتتاب[ بعد تاريخ الانتهاء المحدد في ]نشرة الاكتتاب[. | | **3.** | **أهداف وسياسة الاستثمار** | |  | معلومات كافية تمكن ]حامل الوحدات[ أو ]حامل الوحدات[ المحتمل من التحقق مما يلي:  (أ) أهداف الاستثمار للصندوق العام وسياسة الاستثمار الخاصة به لتحقيق أهداف الاستثمار تلك؛  (ب) سياسة الصندوق العام وأية قيود تشغيلية تتعلق باستخدام الدين؛  (ج) بيان أية قيود في الأصول التي قد يتم الاستثمار فيها؛ و  (د) الحد (إن وجد) الذي لا تنص اليه سياسة الاستثمار المعنية على استمرار الاستثمار بالكامل في جميع الأوقات.  في حال الرغبة بذلك، ما إذا كانت ممتلكات الصندوق قد تتألف من ]وحدات[ في ]صناديق استثمار جماعي[ يديرها أو يشغلها ]مدير الصندوق[ أو إحدى الشركات الزميلة له وبيان يحدد ما يلي:  (أ) أساس الحد الأقصى لقيمة الرسوم المتعلقة بالتعاملات في ]صندوق الاستثمار الجماعي[ المستثمر فيه؛ و  (ب) الحد الذي سيتم اليه تعويض الصندوق العام عن أية رسوم مماثلة. | | **4.** | **خصائص ]الوحدات[ في الصندوق العام** | |  | معلومات بخصوص ما يلي:  (أ) أسماء فئات ]وحدات[ الصندوق العام الصادرة أو المتوفرة للإصدار والحقوق التابعة لها للحد الذي تختلف فيه تلك الحقوق عن الحقوق المرتبطة بفئات ]الوحدات[ الأخرى في الصندوق العام؛  (ب) كيف يمكن ]لحملة الوحدات[ ممارسة حقوقهم بالتصويت وماهية تلك الحقوق؛ و  (ج) الحالات التي قد يتوجب فيها استرداد أية وحدة أو إلغاؤها أو تحويلها من فئة الى أخرى بشكل إلزامي. | | **5.** | **]مدير الصندوق[** | |  | البيانات التالية ]لمدير الصندوق[:  (أ) اسمه ومنطقة الاختصاص التي تأسس فيها ]مدير الصندوق[ وتاريخ ذلك التأسيس؛  (ب) التأكيد بأن ]مدير الصندوق[ مرخص لـ ]إدارة صندوق استثمار جماعي[ من قبل ] المنظم الوطني [؛  (ج) عنوانه؛  (د) أسماء أعضاء مجلس إدارة ]مدير الصندوق[ أو غيرهم من مسؤوليه والسيرة الذاتية الموجزة لكل منهم؛  (هـ) ]إذا كان شركة تابعة، اسم الشركة القابضة النهائية له والدولة أو الإقليم الذي تأسست فيه تلك الشركة القابضة[؛  (و) ]قيمة حصص رأسماله الصادرة والجزء المدفوع منها[؛ و  (ز) ملخص بالأحكام الجوهرية للعقد المبرم بين كل من الصندوق العام و]مدير الصندوق[ والتي قد يعنى بها [حملة الوحدات]، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بالإنهاء والتعويض عند الإنهاء وضمان التعويض. | | **6.** | **أعضاء مجلس الإدارة وغيرهم من المسؤولين** | |  | إذا كان للصندوق العام أعضاء مجلس إدارة أو غيرهم من المسؤولين، أسماء أعضاء مجلس الإدارة أو غيرهم من المسؤولين والسيرة الذاتية الموجزة لكل منهم. | | **7.** | **مزودو الخدمات والمستشارون** | |  | في حال إسناد ]مدير الصندوق[ الى أي مزود خدمات أية أنشطة أو تعهيد أية مهام له، أو في حال تعيين مستشار استثماري بخصوص أعمال الصندوق العام:  (أ) اسمه؛  (ب) المنظم الوطني له؛ و  (ج) تفاصيل الترتيبات. | | **8.** | **مدقق الحسابات وأمين الحفظ و [الأمين]** | |  | اسم مدقق الحسابات واسم أمين الحفظ و(إن وجد) اسم [الأمين]. | | **9.** | **سجل ]حملة الوحدات[** | |  | تفاصيل العنوان في [منطقة الاختصاص] حيث يتم الاحتفاظ بسجل [حملة الوحدات] ويمكن الاطلاع عليه من قبل ]حملة الوحدات[ في الصندوق العام. | | **10.** | **الدفعات من ممتلكات ]الصندوق[** | |  | الدفعات التي يمكن أداؤها من ممتلكات الصندوق لأي شخص، سواء على شكل أتعاب مقابل الخدمات، أو على شكل تعويض للنفقات. بالنسبة لكل فئة من الأتعاب أو النفقات، يجب تحديد ما يلي بشكل واضح وموجز ومفهوم ]للعملاء من الأفراد[ في حال كان سيتم طرح الصندوق العام:  (أ) الأسعار أو القيم الحالية لتلك الأتعاب؛  (ب) كيفية احتساب الأتعاب واستحقاقها ومتى سيتم دفعها؛  (ج) كيفية توجيه إشعار الى ]حملة الوحدات[بنية ]مدير الصندوق[ القيام بما يلي:  (1) استحداث فئة جديدة من الأتعاب مقابل خدماته؛  (2) زيادة أساس أي رسم حالي؛  (3) تغيير أساس معالجة أية دفعة من ممتلكات رأس المال؛ و  (4) تفاصيل وضع الفئة الجديدة من الأتعاب أو الزيادة المذكورة ومتى سيتم ذلك؛  (د) أنواع أية رسوم ونفقات أخرى يمكن الحصول عليها من ممتلكات الصندوق؛ و  (هـ) إذا كانت جميع الأتعاب أو النفقات أو جزء منها ستعتبر تكلفة رأسمالية:  (1) تلك الحقيقة؛ و  (2) أساس الرسوم التي قد تعتبر تكلفة رأسمالية. | |  | | **11.** | **التعامل** | |  | تفاصيل ما يلي:  (أ) أيام التعامل والأوقات في يوم التعامل التي سيستلم فيها ]مدير الصندوق[ طلبات لبيع ]الوحدات[ واستردادها؛  (ب) الإجراءات المتخذة لتنفيذ ما يلي:  (1) إصدار ]الوحدات[ وبيعها واستردادها (بما في ذلك عينا)؛ و  (2) تسوية التعاملات؛  (ج) الإجراءات المطلوب من ]حامل الوحدات[ اتخاذها لاسترداد ]الوحدات[ قبل أن يتمكن من استلام العوائد، بما في ذلك أية مدد إشعار ذات علاقة، والحالات والفترات التي يجوز فيها تطبيق تأجيل الدفع؛  (د) الحالات التي يجوز فيها تعليق استرداد ]الوحدات[؛  (هـ) تفاصيل الحد الأدنى لعدد أو قيمة كل نوع من ]الوحدات[ في الصندوق العام والتي:  (1) يجوز امتلاكها من قبل شخص واحد؛ و  (2) يجوز أن تكون موضوع أي تعامل إصدار أو بيع أو استرداد واحد من قبل ]مدير الصندوق[؛  (و) الحالات التي يجوز فيها تحديد الإصدار الإضافي ]للوحدات[ من أية فئة محددة والإجراءات المتعلقة بذلك. | | **12.** | **تقييم ممتلكات ]الصندوق[** | |  | تفاصيل بخصوص ما يلي:  (أ) عدد مرات تقييم ممتلكات الصندوق والأوقات خلال اليوم التي سيتم فيها تقييمها بشكل دوري لتحديد السعر الذي يجوز شراء ]الوحدات[ في الصندوق العام به من ]مدير الصندوق[ أو يجوز ]لمدير الصندوق[ استردادها به ووصف أية حالة يجوز فيها تقييم ممتلكات الصندوق بشكل خاص؛  (ب) بالنسبة لكل غرض يجب تقييم ممتلكات الصندوق لأجله، الأساس الذي سيتم تقييمها بناء عليه؛  (ج) كيفية تحديد السعر المنفرد ]للوحدات[ من كل فئة، بما في ذلك ما إذا كان سيطبق أساس السعر الآجل أو التاريخي؛  (د) تفاصيل بخصوص كيفية نشر أسعار ]الوحدات[ بعد كل تقييم؛ و  (هـ) في حال كان سيتم تعليق التقييم في حالات معينة، تفاصيل تلك الحالات | |  | | **13.** | **رسوم البيع والاسترداد** | |  | في حال فرض ]مدير الصندوق[ أية رسوم على بيع ]الوحدات[ أو استردادها، تفاصيل هيكل فرض الرسوم وكيفية توجيه إشعار الى ]حملة الوحدات[ بأي تغيير في الرسم ذي العلاقة. | | **14.** | **التقارير المالية** | |  | تفاصيل بخصوص ما يلي:  (أ) متى سيتم نشر التقارير السنوية والمرحلية؛ و  (ب) العنوان في [منطقة الاختصاص] الذي يجوز معاينة نسخ ]النظام الأساسي[ ]للصندوق[ وأي مستند تعديل له وآخر التقارير السنوية والمرحلية فيه، والتي يمكن الحصول على نسخ منها. | | **15.** | **المعلومات المتعلقة بالصناديق الأساسية** | |  | في حال الصندوق الأساسي، المعلومات التالية:  (أ) أنه يجوز ]لحامل الوحدات[ استبدال ]الوحدات[ في صندوق فرعي واحد ]بوحدات[ في صندوق فرعي آخر وأن ذلك الاستبدال يعتبر استردادا وبيعا؛  (ب) الرسوم التي قد تفرض على استبدال ]الوحدات[ في صندوق فرعي واحد ]بوحدات[ في صناديق فرعية أخرى؛  (ج) سياسة توزيع أي من أصول ممتلكات الصندوق أو التكاليف والرسوم والنفقات المستحقة الدفع من ممتلكات الصندوق غير العائدة لأي صندوق فرعي محدد ما بين الصناديق الفرعية؛  (د) بخصوص كل صندوق فرعي، العملة التي سيتم بها تقييم ممتلكات الصندوق المخصصة له وسعر ]الوحدات[ المحسوب والدفعات التي تم أداؤها، إذا لم تكن هذه العملة هي العملة الأساسية للصندوق الأساسي؛ و  (هـ) في حال الصندوق الأساسي الذي لا يتم تأسيسه كشركة خلية محمية، في حال عدم تمكن الصندوق الأساسي من الوفاء بالالتزامات العائدة الى أي صندوق فرعي محدد من الأصول العائدة الى ذلك الصندوق الفرعي، قد يتوجب الوفاء بباقي الالتزامات من الأصول العائدة الى الصناديق الفرعية الأخرى (أي أن الصناديق الفرعية غير "محمية"). | |  | | 16 | **مستند معلومات المستثمرين الرئيسيين (مستند معلومات المستثمرين الرئيسيين)** – ملخص للمزايا الرئيسية للصندوق باللغتين العربية والإنجليزية. | |